

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

12 JANVIER 1949.

12 JANUARI 1949.

PROJET DE LOI relatif à la circulation des monnaies divisionnaires.

ONTWERP VAN WET betreffende de omloop van deelmunt.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

La loi du 31 mai 1948 a prorogé jusqu'au 31 décembre de la même année les dispositions de l'article premier de l'arrêté-loi du 30 décembre 1946, libellé comme suit :

« L'application des limites fixées pour l'émission des monnaies métalliques et des billets placés sous la gestion du Fonds Monétaire institué par la loi du 12 juin 1930 est suspendue jusqu'au 31 décembre 1947.

» Jusqu'à cette dernière date, l'émission des monnaies métalliques et des billets visés à l'alinéa précédent pourra s'effectuer dans les diverses catégories de valeurs à concurrence des besoins constatés.

» Les dispositions contenues dans le présent article sortent leurs effets à la date du 16 février 1946. »

La frappe des nouvelles monnaies créées par arrêté du Régent en date du 15 octobre 1948 est en cours. Le renouvellement intégral de la circulation métallique actuelle exigera plusieurs années.

En attendant, les anciennes pièces ont cours légal, concurremment avec celles du nouveau type; ce n'est que lorsqu'une quantité suffisante de nouvelles pièces aura pu être mise à la disposition du public qu'il pourra être procédé à la démonétisation progressive des monnaies anciennes.

Dans ces conditions, il n'est pas encore possible en ce moment de déterminer avec une approxima-

De wet van 31 Mei 1948 heeft tot op 31 December van hetzelfde jaar de bepalingen verlengd van het eerste artikel van de besluitwet dd. 30 December 1946, luidend als volgt :

« De toepassing van de grenzen vastgesteld voor de uitgifte van de metalen munten en de biljetten geplaatst onder het beheer van het bij de wet dd. 12 Juni 1930 ingesteld Muntfonds wordt tot 31 December 1947 geschorst.

» Tot bewuste datum kan de uitgifte van de onder vorige alinea bedoelde metalen munten en biljetten gedaan worden in de diverse waardenreeksen in de mate van de vastgestelde noodwendigheden.

» De in dit artikel voorgeschreven bepalingen treden in werking op de datum van 16 Februari 1946. »

Men is thans bezig met het slaan van de nieuwe muntstukken ingevoerd bij besluit van de Regent dd. 15 October 1948. De integrale hernieuwing van de huidige metalen omloop zal verschillende jaren in beslag nemen.

In afwachting hebben de oude muntstukken wettelijke koers samen met deze van het nieuwe type; slechts wanneer een voldoende hoeveelheid nieuwe stukken ter beschikking van het publiek kan worden gesteld, mag er worden overgegaan tot de geleidelijke ontminting van de oude muntstukken.

Onder deze omstandigheden is het thans nog niet mogelijk het peil, waarop de door het Muntfonds

tion suffisante le niveau auquel se stabilisera finalement la circulation relevant de la gestion du Fonds monétaire. Les démonétisations, qui s'opéreront en 1949, permettront sans doute de recueillir des indications à ce sujet.

Dans ces conditions, il paraît indiqué de proroger à nouveau pour une durée d'un an les dispositions précitées de l'arrêté-loi du 30 décembre 1946.

Tel est le but du présent projet de loi.

Le Ministre des Finances,

beheerde circulatie ten slotte zal gestabiliseerd worden, genoegzaam approximatief vast te stellen. De in 1949 te verrichten ontmantingen zullen ongetwijfeld toelaten dienomtrent aanwijzingen te verzamelen.

Derhalve blijkt het aangewezen voornoemde bepalingen van de besluitwet dd. 30 December 1946 opnieuw te verlengen voor een duur van een jaar.

Zulks is het doel van dit ontwerp van wet.

De Minister van Financiën,

G. EYSKENS.

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIË

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 4 décembre 1948, d'une demande d'avis sur un projet de loi relatif à la circulation des monnaies divisionnaires, a donné, en sa séance du 8 décembre 1948, l'avis suivant :

Sous réserve des modifications de forme suggérées dans le texte repris ci-après, le présent projet n'appelle pas d'observations.

Article premier.

Les dispositions de l'article premier de l'arrêté-loi du 30 décembre 1946 relatif à la circulation des monnaies divisionnaires sont prorogées jusqu'au 31 décembre 1949.

Art. 2.

La présente loi *entre* en vigueur le 1^{er} janvier 1949.

Etaient présents :

MM. :

J. SUETENS, *Président du Conseil d'Etat*.
V. DEVAUX, *Conseiller d'Etat*.
M. SOMERHAUSEN, *Conseiller d'Etat*.
H. PIERLOT, *Assesseur de la section de législation*.
E. VAN DIEVOET, *Assesseur de la section de législation*.
G. PIQUET, *Greffier-adjoint*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. Suetens, *Président*.

<i>Le Greffier,</i>	<i>Le Président,</i>
G. PIQUET.	J. SUETENS.

Pour expédition délivrée à M. le Ministre des Finances

Le 11 décembre 1948.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, verzocht door de Minister van Financiën, op 4 December 1948, hem van advies te dienen over een ontwerp van wet betreffende de omloop van deelmunt, heeft ter zitting van 8 December 1948 het volgend advies gegeven :

Behoudens de wijzigingen, die hierna in de vorm van het ontwerp zijn aangebracht, valt over de voorgestelde tekst geen enkele opmerking te maken.

Eerste artikel.

De bepalingen van eerste artikel der besluitwet van 30 December 1946 betreffende de omloop van deelmunt, worden verlengd tot 31 December 1949.

Art. 2.

Deze wet *treedt* in werking op 1 Januari 1949.

Waren aanwezig :

De HH. :

J. SUETENS, *Voorzitter van de Raad van State*,
V. DEVAUX, *Raadsheer van State*.
M. SOMERHAUSEN, *Raadsheer van State*.
H. PIERLOT, *Bijzitter van de afdeling wetgeving*.
E. VAN DIEVOET, *Bijzitter van de afdeling wetgeving*.
G. PIQUET, *Adjunct-Greffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer Suetens, *Voorzitter*.

<i>De Griffier,</i>	<i>De Voorzitter,</i>
G. PIQUET.	J. SUETENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de heer Minister van Financiën.

De 11 December 1948.

De Griffier van de Raad van State,

PROJET DE LOI

CHARLES, PRINCE DE BELGIQUE,
RÉGENT DU ROYAUME.

A tous, présents et à venir. SALUT.

Sur la proposition du Ministre des Finances et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Les dispositions de l'article premier de l'arrêté-loi du 30 décembre 1946, relatif à la circulation des monnaies divisionnaires, qui cessent d'être en vigueur au 31 décembre 1948 en vertu de la loi du 31 mai 1948, sont prorogées jusqu'au 31 décembre 1949.

Art. 2.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1949.

Donné à Bruxelles, le 27 décembre 1948.

WETSONTWERP

KAREL, PRINS VAN BELGIË,
REGENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van de Minister van Financiën en op advies van de in Raad verenigde Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Financiën is gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst volgt, in Onze naam bij de Wetgevende Kamers in te dienen :

Eerste artikel.

De bepalingen van het eerste artikel der besluitwet van 30 December 1946 betreffende de omloop van deelmunt, die op 31 December 1948 ophouden te vigeren krachtens de wet van 31 Mei 1948, worden verlengd tot 31 December 1949.

Art. 2.

Onderhavige wet treedt in werking op 1 Januari 1949.

Gegeven te Brussel, de 27 December 1948.

CHARLES

PAR LE RÉGENT :
Le Ministre des Finances,

G. EYSKENS.

VANWEGE DE REGENT :
De Minister van Financiën,